

Ecc

Chapter 10

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 זָבוּבִי זָבוּבִי מוֹת יִבְאִישׁ יִבְעֵי שֶׁמֶן רוֹקַח יָקָר מִחֲכָמָה מְכַבֹּד סְכָלוֹת מְעַט:
[זבוּבִי] starb [יבאיש] [יביע] Oel [רוקח] Ehre [מחכמה] Herrlichkeit [סכולות] wenig
[H4592](#) [H3519](#) [H2451](#) [H3368](#) [H7543](#) [H8081](#) [H5042](#) [H0887](#) [H4194](#) [H2070](#)

Tote Fliegen machen das Öl des Salbenmischers stinkend und gärend: ein wenig Torheit hat mehr Gewicht als Weisheit und Ehre. -

2 לֵב לֵב חָכָם לְיָמִינוּ וְלֵב כָּסִיל לְשִׁמְאָלוֹ
Herz wurde-weise rechte-Hand Tor und-Herz zu-seine-Linke
[H3225](#) [H2450](#) [H3684](#) [H8040](#)

Des Weisen Herz ist nach seiner Rechten, und des Toren Herz nach seiner Linken gerichtet.

3 וְגַם בְּדֶרֶךְ כְּשֶׁהִסְכֵּלְךָ (כְּשֶׁסָּכַלְךָ) הָלַךְ לֵב חָסֵר וְאָמַר
und-auch auf-dem-Weg Tor (Kess-sach-lach) ging sein-Herz Mangel und-sprach
[H1571](#) [H1870](#) [H5530](#) [H1980](#) [H2638](#) [H0559](#)
לְכָל סָכַל הוּא:
zu-allen Tor er
[H3605](#) [H5530](#) [H1931](#)

Und auch wenn der Tor auf dem Wege wandelt, fehlt ihm der Verstand, und er sagt allen, er sei ein Tor.

4 אִם-רוּחַ הַמוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלֶיךָ מִקוֹמָהּ אֶל-תֵּנָח כִּי מְרַפָּא
wenn Geist stieg-hinauf ueber-dich Ort zu laesst-ruhen denn Heilung
[H7307](#) [H4910](#) [H5927](#) [H4725](#) [H0408](#) [H3240](#) [H4832](#)
יָנִיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים:
laesst-ruhen [חטאים] gross
[H3240](#) [H2399](#)

Wenn der Zorn des Herrschers wider dich aufsteigt, so verlaß deine Stelle nicht; denn Gelassenheit verhindert große Sünden. -

5 יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כְּשֶׁנִּגָּה שִׂיצָא מִלִּפְנֵי הַשְּׁלִיט:
es-ist Boeses ich-sah unter die-Sonne [Ksh-nigah] welcher-ging-heraus von-vor [השליט] [השליט]
[H3426](#) [H7200](#) [H8478](#) [H8121](#) [H7684](#) [H3318](#) [H6440](#) [H7989](#)

Es gibt ein Übel, das ich unter der Sonne gesehen habe, gleich einem Irrtum, welcher von dem Machthaber ausgeht:

6 נָתַן הַסֶּכֶל בְּמִרוֹמִים רַבִּים וַעֲשִׂירִים בְּשִׁפְלָ יֵשְׁבוּ:
gab [הסכל] [במרומים] viele und-Reicher [בשפל] sass
[H5414](#) [H5529](#) [H4791](#) [H6223](#) [H8216](#) [H3427](#)

Die Torheit wird in große Würden eingesetzt, und Reiche sitzen in Niedrigkeit.

7 רָאִיתִי עֲבָדִים עַל-סוּסִים וְשָׂרִים הָלְכִים כַּעֲבָדִים עַל-הָאָרֶץ:
ich-sah Knechte ueber Pferde und-Fuersten ging wie-Knechte ueber das-Land
[H7200](#) [H5650](#) [H8269](#) [H1980](#) [H5650](#) [H0776](#)

Ich habe Knechte auf Rossen gesehen, und Fürsten, die wie Knechte zu Fuß gingen.

8 חִפְרָה | גּוֹמֵזִין | בּוֹ | יָפֹל | וּפְרִץ | גָּדַר | יִשְׁכְּנוּ | נָחַשׁ:
[חִפְרָה] | [גּוֹמֵזִין] | in-ihm | fiel | [וּפְרִץ] | [גָּדַר] | [יִשְׁכְּנוּ] | [נָחַשׁ]
[H2658](#) [H1475](#) [H5307](#) [H6555](#) [H1447](#) [H5175](#)

Wer eine Grube gräbt, kann hineinfallen; und wer eine Mauer einreißt, den kann eine Schlange beißen.

9 מְסִיעַ | אֲבָנִים | יַעֲצֹב | בָּהֶם | בּוֹקֵעַ | עֲצִים | יִסְכֵּן | בָּם:
[מְסִיעַ] | Steine | [יַעֲצֹב] | in-sie | [בּוֹקֵעַ] | Baum | [יִסְכֵּן] | in-ihnen
[H5265](#) [H0068](#) [H1234](#) [H6086](#)

Wer Steine bricht, kann sich daran verletzen; wer Holz spaltet, kann sich dadurch gefährden. -

10 אִם- | קָתָה | הַבַּרְזֵל | וְהוּא | לֹא- | פָּנִים | קִלְקַל | וְחִילָם | יִגְבֵּר | וַיִּתְּרוֹ
wenn | [קָתָה] | das-Eisen | und-er | nicht | Angesicht | erleichtern | und-Kraft | [יִגְבֵּר] | und-Vorteil
[H6949](#) [H1270](#) [H1931](#) [H3808](#) [H6440](#) [H7043](#) [H2428](#) [H1396](#) [H3504](#)

הַכֶּשֶׁר) הַכְשִׁיר*הַכְשֵׁר) חֲכָמָה:
[הַכֶּשֶׁר) הַכְשִׁיר*הַכְשֵׁר)] Weisheit
[H3787](#) [H2451](#)

Wenn das Eisen stumpf geworden ist, und er hat die Schneide nicht geschliffen, so muß er seine Kräfte mehr anstrengen; aber die Weisheit ist vorteilhaft, um etwas in Stand zu setzen. -

11 אִם- | יִשָּׁד | הִנָּחַשׁ | בְּלֹא- | לָחַשׁ | וְאִין | יִתְּרוֹ | לְבַעַל | הַלָּשׁוֹן:
wenn | [יִשָּׁד] | [הִנָּחַשׁ] | nicht | [לָחַשׁ] | und-es-ist-nicht | Vorteil | zu-Baal | der-Zunge
[H5175](#) [H3808](#) [H3908](#) [H0369](#) [H3504](#) [H1167](#) [H3956](#)

Wenn die Schlange beißt, ehe die Beschwörung da ist, so hat der Beschwörer keinen Nutzen.

12 דְּבָרֵי | פִּי- | חָקָם | תָּן | וְשִׁפְתוֹת | כֶּסֶל | תִּבְלַעְנוּ:
Worte-von | Mund-von | wurde-weise | Gnade | und-Lippe | Tor | verschlang
[H1697](#) [H6310](#) [H2450](#) [H2580](#) [H8193](#) [H3684](#) [H1104](#)

Die Worte des Mundes eines Weisen sind Anmut, aber die Lippen eines Toren verschlingen ihn.

13 תַּחֲלֵת | דְּבָרֵי- | פִּיהוּ | סִכְלוֹת | וְאַחֲרֵית | פִּיהוּ | הוֹלָלוֹת | רָעָה:
[תַּחֲלֵת] | Worte-von | Mund | [סִכְלוֹת] | und-Ende | Mund | [הוֹלָלוֹת] | Boeses
[H8462](#) [H1697](#) [H6310](#) [H0319](#) [H6310](#) [H1948](#)

Der Anfang der Worte seines Mundes ist Torheit, und das Ende seiner Rede ist schlimmer Unsinn.

14 וְהִסְכֵּל | יִרְבֶּה | דְּבָרִים | לֹא- | יָדַע | הָאָדָם | מֶה- | שִׂיתִיה
und-Tor | vermehrte | Worte | nicht | wusste | der-Mensch | was | welcher-er-wird-sein
[H5530](#) [H1697](#) [H3808](#) [H3045](#) [H0120](#) [H4100](#) [H1961](#)

וְאִשֶּׁר | יִהְיֶה | מֵאַחֲרָיו | מִי | יִגִּיד | לוֹ:
und-welcher | er-wird-sein | nach | wer | verkuendete | ihm
[H1961](#) [H4310](#) [H5046](#)

Und der Tor macht viele Worte: doch weiß der Mensch nicht, was sein wird; und was nach ihm sein wird, wer wird es ihm kundtun?

15 עֲמַל | הַכְּסִילִים | תִּינַעְנֹו | אֲשֶׁר | לֹא- | יָדַע | לָלֶכֶת | אֶל- | עִיר:
Muehe | der-Toren | [תִּינַעְנֹו] | welcher | nicht | wusste | ging | zu | Stadt
[H5999](#) [H3684](#) [H3021](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3212](#) [H0413](#)

Die Mühe des Toren macht ihn müde, ihn, der nicht einmal nach der Stadt zu gehen weiß.

16 אֵי- | לָךְ | אֶרֶץ | שְׂמֹלֶכֶךָ | נֶעַר | וְשִׂרְיָךְ | בִּבְקֹר | יֹאכְלֶנִי:
[אֵי] | dir | Land | Koenig | Junge | und-Fuerst | Morgen | ass
[H0337](#) [H0776](#) [H4428](#) [H5288](#) [H8269](#) [H1242](#) [H0398](#)

Wehe dir, Land, dessen König ein Knabe ist, und dessen Fürsten am Morgen schmausen!

וְלֹא	בְּנוֹבוֹרָה	יֹאכֶלֶוּ	בְּעֵת	וְשָׂרִיף	חוֹרִים	בֶּן־	שְׂמֹלֶכֶךָ	אֶרֶץ	אַשְׁרִיף	17
und-nicht	[בְּנוֹבוֹרָה]	ass	in-Zeit	und-Fuerst	Edler	Sohn	Koenig	Land	gluecklich	
H3808	H1369	H0398	H6256	H8269	H2715		H4428	H0776	H0835	

בְּשָׂתִי:
[בְּשָׂתִי]
[H8358](#)

Glücklich, du Land, dessen König ein Sohn der Edlen ist, und dessen Fürsten zu rechter Zeit speisen, als Männer und nicht als Schwelger! -

הַבַּיִת:	יָדָךְ	יָדִים	וּבְשָׂפָלוֹת	הַמִּקְרָה	יָמָךְ	בְּעֵצְלָתִים	18
das-Haus	[יָדָךְ]	Hand	[וּבְשָׂפָלוֹת]	das-Geschick	[יָמָךְ]	[בְּעֵצְלָתִים]	
	H1811	H3027	H8220	H4746	H4355	H6103	

Durch Faulenzen senkt sich das Gebälk, und durch Lässigkeit der Hände tropft das Haus. -

אֶת־	יַעֲנֶה	וְהַכֶּסֶף	חַיִּים	יִשְׂמַח	וַיֵּין	לֶחֶם	עָשִׂים	לְשִׁחוּךְ	19
(*)	antwortete	und-der-Silber	Leben	freute-sich	und-Wein	Brot	machte	Lachen	
H0853		H3701		H8055	H3196	H3899		H7814	

הַכֹּל:
das-Alles
[H3605](#)

Um sich zu belustigen, hält man Mahlzeiten, und Wein erheitert das Leben, und das Geld gewährt alles. -

עָשִׂיר	תִּקְלָל	אֶל־	מִשְׁכַּבְּךָ	וּבְחֻדְרֵי	תִּקְלָל	אֶל־	מֶלֶךְ	בְּמַדְעָךְ	גַּם	20
Reicher	erleichtern	zu	[מִשְׁכַּבְּךָ]	und-Kammer	erleichtern	zu	Koenig	[בְּמַדְעָךְ]	auch	
H6223	H7043	H0408	H4904	H2315	H7043	H0408	H4428	H4093	H1571	

(כְּנָפִים)	[הַכְּנָפִים]	וּבְעַל	תְּקוֹל	אֶת־	יּוֹלִיךְ	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	כִּי	
[כְּנָפִים]	[הַכְּנָפִים]	und-in-ueber	der-Stimme	(*)	ging	der-Himmel	Vogel	denn	
H3671	H3671	H1167		H0853	H3212	H8064	H5775		

דִּבֶּר:
redete
[H1697](#)

יָגִיד
verkuendete
[H5046](#)

Auch in deinen Gedanken fluche dem Könige nicht, und in deinen Schlafgemächern fluche nicht dem Reichen; denn das Geflügel des Himmels möchte die Stimme entführen, und das Geflügelte das Wort anzeigen.